

BIL OMBWDSMON GWASANAETHAU CYHOEDDUS (CYMRU) - GWELLIANNAU CYFNOD 2 GAN YR AELOD CYFRIFOL

Mae'r tabl hwn yn cynnwys gwybodaeth am y gwelliannau a gyflwynwyd yn enw Llyr Gruffydd AC ar 18 Ionawr 2019.

PUBLIC SERVICES OMBUDSMAN (WALES) BILL – STAGE 2 AMENDMENTS BY THE MEMBER IN CHARGE

This table provides information about the amendments tabled in the name of Llyr Gruffydd AM on 18 January 2019.

Rhif/No.	GWELLIANT SAESNEG / AMENDMENT ENGLISH	GWELLIANT CYMRAEG / AMENDMENT WELSH	DIBEN AC EFFAITH / PURPOSE AND EFFECT
172	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 3, tudalen 2, llinell 27, hepgorer 'na chaiff gofynion adran 8(1) neu (yn ôl y digwydd) adran 9(1)(b), (c) neu (d)' a mewnosoder 'nad yw gofynion adran 8(1) neu (yn ôl y digwydd) adran 9(1) (b), (c) neu (d) wedi'.	Diben y gwelliannau hyn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg. Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliannau hyn.
173	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 8, tudalen 4, llinell 36, hepgorer 'rhaid i'r Ombwdsmon beidio â defnyddio'r' a mewnosoder 'ni chaiff yr Ombwdsmon ddefnyddio'r'.	The purpose of these amendments is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.
174	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 10, tudalen 7, llinell 1, hepgorer 'a gaiff ei chyflawni gan berson sy'n aelod o staff gweinyddol tribiwnlys perthnasol' a mewnosoder 'y caniateir i berson sy'n aelod o staff gweinyddol tribiwnlys perthnasol ei chyflawni'.	Other than reflecting current drafting style, the amendments have no other effect.
175	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 15, tudalen 9, llinell 6, hepgorer 'rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'ni chaniateir cynnwys'.	

176	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 18, tudalen 11, llinell 36, hepgorer 'trin y person' a mewnosoder 'gallu ei drin'.	
177	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 19, tudalen 12, llinell 38, hepgorer 'cyn pen 28 diwrnod sy'n dechrau ar y' a mewnosoder 'o fewn 28 o ddiwrnodau i'r'.	
178	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 20, tudalen 14, llinell 11, hepgorer 'rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'ni chaniateir cynnwys'.	
179	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 21, tudalen 15, llinell 1, ar ôl 'awdurdodau', mewnosoder 'rhestredig'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw cynnwys gair a hepgorwyd drwy gamgymeriad.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd egluro bod y cyfeiriad at "awdurdod" yn gyfeiriad at "awdurdod rhestredig".</p> <p>The purpose of this amendment is to include a word that was omitted in error.</p> <p>The effect of this amendment will be to clarify that reference to "authority" is a reference to "listed authority".</p>
180	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 23, tudalen 16, llinell 12, hepgorer 'o' yn yr ail le y mae'n ymddangos a mewnosoder 'ar'.	Diben y gwelliannau hyn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.
181	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 26, tudalen 18, llinell 4, hepgorer 'rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'ni chaniateir cynnwys'.	Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliannau hyn.

182	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 28, tudalen 20, llinell 4, hepgorer 'rheid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'ni chaniateir cynnwys'.	The purpose of these amendments is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language. Other than reflecting current drafting style, the amendments have no other effect.
183	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 33, tudalen 22, llinell 14, hepgorer 'y cred yr Ombwdsmon y mae'n eu cynrychioli' a mewnosoder 'yr ymddengys i'r Ombwdsmon eu bod yn cynrychioli'r awdurdodau rhestredig hynny'.	
184	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 33, tudalen 22, llinell 26, hepgorer— 'rheid i ganllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon— (a) peidio â chrybwyll enw unrhyw berson heblaw'r awdurdodau rhestredig y mae'r canllawiau yn ymwneud â hwy, neu awdurdod rhestredig yr ymchwiliwyd iddo o dan y Rhan hon, neu (b) peidio â chynnwys' a mewnosoder— 'ni chaiff canllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon— (a) crybwyll enw unrhyw berson heblaw'r awdurdodau rhestredig y mae'r canllawiau yn gymwys iddynt, neu awdurdod rhestredig yr ymchwiliwyd iddo o dan y Rhan hon, na (b) cynnwys'.	
185	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 34, tudalen 23, llinell 12, hepgorer 'dod ag ymchwiliad i'r gŵyn i ben, nad yw eto wedi cwblhau ymchwiliad i'r gŵyn, neu nad yw wedi	

		cynnal y' a mewnosoder 'rhoi'r gorau i ymchwiliad i'r gŵyn, nad yw eto wedi cwblhau ymchwiliad i'r gŵyn, neu nad yw wedi cadarnhau'r'.	
186	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 38, tudalen 25, llinell 23, hepgorer 'nad oes' a mewnosoder 'na fo'.	
187	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 43, tudalen 28, llinell 18, hepgorer— '(i) caiff y mater y mae'n ymwneud ag ef ei ddwyn, gan neu ar ran y person yr effeithir arno, i sylw'r darparwr y mae'r gŵyn yn ymwneud ag ef, a (ii) caiff y darparwr gyfle' a mewnosoder— '(i) yw'r mater y mae'n ymwneud ag ef wedi ei ddwyn, gan neu ar ran y person yr effeithir arno, i sylw'r darparwr y mae'r gŵyn yn ymwneud ag ef, a (ii) yw'r darparwr wedi cael cyfle'.	
188	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 46, tudalen 29, llinell 36, hepgorer 'bŵer' a mewnosoder 'y pŵer'.	
189	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 48, tudalen 30, llinell 24, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	
190	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 48, tudalen 30, llinell 39, hepgorer 'gadarnhau'r gŵyn' a mewnosoder 'i'r gŵyn gael ei chadarnhau'.	

191	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 48, tudalen 31, llinell 1, hepgorer 'i gadarnhau'r gŵyn' a mewnosoder 'i'r gŵyn gael ei chadarnhau'.	
192	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 49, tudalen 31, llinell 12, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	
193	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 49, tudalen 31, llinell 15, hepgorer 'ac yn cynnwys' a mewnosoder 'a chynnwys'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw gwella cystrawen y paragraff.</p> <p>Drwy wella'r gystrawen, effaith y gwelliant hwn fydd gwella eglurder y drafftio.</p> <p>The purpose of this amendment is to improve the syntax of the paragraph.</p> <p>By improving the syntax, the effect of this amendment will be to improve the clarity of the drafting.</p>
194	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 49, tudalen 31, llinell 18, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.</p> <p>Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.</p>

			Other than reflecting current drafting style, the amendment has no other effect.
195	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 49, tudalen 31, llinell 20, ar ôl 'penderfynu', mewnosoder 'ar unrhyw gwestiwn ynghylch'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw cynnwys geiriau ychwanegol yn y testun Cymraeg er mwyn cyfateb i'r testun Saesneg.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd sicrhau bod y testun Cymraeg yn adlewyrchu'r testun Saesneg yn fwy agos.</p> <p>The purpose of this amendment is to include additional words in the Welsh text in order to match the English text.</p> <p>The effect of this amendment will be to ensure the Welsh text reflects more closely the English text.</p>
196	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 50, tudalen 32, llinell 3, hepgorer 'Rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'Ni chaniateir cynnwys'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.</p> <p>Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.</p> <p>Other than reflecting current drafting style, the amendment has no other effect.</p>

197	<p>Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.</p>	<p>Adran 51, tudalen 32, llinell 17, hepgorer 'yr honiadau yn'.</p>	<p>Diben y gwelliant hwn yw hepgor geiriau yn y testun Cymraeg er mwyn cyfateb i'r testun Saesneg.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd sicrhau bod y testun Cymraeg yn adlewyrchu'r testun Saesneg yn well. Bydd hyn yn ei gwneud hi'n gliriach y gall darparwr wneud sylwadau ar yr ymchwiliad ac nid ar gyhuddiadau yn yr ymchwiliad.</p> <p>The purpose of this amendment is to remove words in the Welsh text in order to match the English text.</p> <p>The effect of this amendment will be to ensure the Welsh text reflects more closely the English text. This will make it clearer that a provider can comment on the investigation and not allegations in the investigation.</p>
198	<p>Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.</p>	<p>Adran 51, tudalen 32, llinell 20, hepgorer 'unrhyw' a mewnosoder 'yr'.</p>	<p>Diben y gwelliant hwn yw newid geiriad y testun Cymraeg er mwyn cyfateb i'r testun Saesneg.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd adlewyrchu'r ffaith y bydd cwyn yn cynnwys honiadau, felly dylai'r testun Cymraeg gyfeirio at "yr" honiadau, ac nid at "unrhyw" honiadau.</p>

			<p>The purpose of this amendment is to change the wording of the Welsh text in order to match the English text.</p> <p>The effect of this amendment will be to reflect the fact that a complaint will contain allegations, so the Welsh text should refer to “the” allegations, not “any” allegations.</p>
199	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 54, tudalen 35, llinell 15, hepgorer 'Rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'Ni chaniateir cynnwys'.	Diben y gwelliannau hyn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.
200	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 56, tudalen 36, llinell 17, hepgorer 'oes un' a mewnosoder 'pennir cyfnod felly'.	Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliannau hyn.
201	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 57, tudalen 37, llinell 16, hepgorer 'Rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'Ni chaniateir cynnwys'.	The purpose of these amendments is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.
202	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 58, tudalen 38, llinell 10, hepgorer 'oes un' a mewnosoder 'pennir cyfnod felly'.	Other than reflecting current drafting style, the amendments have no other effect.
203	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 58, tudalen 38, llinell 18, hepgorer 'oes un' a mewnosoder 'pennir cyfnod felly'.	
204	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 58, tudalen 38, llinell 30, hepgorer 'oes un' a mewnosoder 'pennir cyfnod felly'.	
205	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 59, tudalen 39, llinell 14, hepgorer 'Rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'Ni chaniateir cynnwys'.	

206	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 60, tudalen 39, llinell 34, hepgorer 'gofynnir iddo wneud hynny gan yr Ombwdsmon' a mewnosoder 'yw'r Ombwdsmon yn ei gwneud yn ofynnol iddo wneud hynny'.	
207	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 64, tudalen 42, llinell 6, ar ôl '44(4)', mewnosoder 'neu'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw newid geiriad y testun Cymraeg er mwyn cyfateb i'r testun Saesneg.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd egluro bod y cyfeiriad at adrannau 3(5), 4(3), 43(8) a 44(4) ar wahân i'r cyfeiriad at gynnal ymchwiliadau o dan Rannau 3 a 5.</p> <p>The purpose of this amendment is to change the wording of the Welsh text in order to match the English text.</p> <p>The effect of this amendment will be to clarify that the reference to sections 3(5), 4(3), 43(8) and 44(4) are separate to the reference to carrying out investigations under Parts 3 and 5.</p> <p>Tynnwyd yn Ôl / Withdrawn</p>
208	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 68, tudalen 45, llinell 23, hepgorer 'Rhaid peidio â' a mewnosoder 'Ni chaniateir'.	Diben y gwelliannau hyn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.
209	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 70, tudalen 47, llinell 3, ar ôl 'un', mewnosoder 'neu ragor'.	

210	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 71, tudalen 48, llinell 12, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	<p>Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliannau hyn.</p> <p>The purpose of these amendments is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.</p> <p>Other than reflecting current drafting style, the amendments have no other effect.</p>
211	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Adran 76, tudalen 53, llinell 16, hepgorer 'Bwyllgor' a mewnosoder 'y Pwyllgor'.	<p>Diben y gwelliant hwn yw newid geiriad y testun Cymraeg er mwyn cyfateb i'r testun Saesneg.</p> <p>Effaith y gwelliant hwn fydd egluro bod y cyfeiriad at "y" Pwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus.</p> <p>The purpose of this amendment is to change the wording of the Welsh text in order to match the English text.</p> <p>The effect of this amendment will be to clarify that the reference is to "the" Committee of Public Accounts.</p>
212	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 57, llinell 2, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	Diben y gwelliannau hyn yw adlewyrchu'n well arddull a strwythur drafftio cyfredol yn Gymraeg.
213	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 57, llinell 5, hepgorer 'Rhaid i Ombwdsmon dros dro beidio â dal' a mewnosoder 'Ni chaiff Ombwdsmon dros dro dda'.	Heblaw am adlewyrchu'r arddull drafftio gyfredol, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliannau hyn.

214	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 57, llinell 7, hepgorer 'ar y' a mewnosoder 'â'r'.	<p>The purpose of these amendments is to reflect better current drafting style and structure in the Welsh language.</p> <p>Other than reflecting current drafting style, the amendments have no other effect.</p>
215	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 57, llinell 35, hepgorer 'i'r person hwnnw ddod yn anghymwys o dan isbaragraff (1)' a mewnosoder 'fod y person hwnnw'n anghymwys o dan is-baragraff (1) neu'r ffaith ei fod yn dod yn anghymwys felly'.	
216	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 60, llinell 15, hepgorer 'cafodd yr Ombwdsmon gyngor' a mewnosoder 'mae'r Ombwdsmon yn cael cyngor'.	
217	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 1, tudalen 61, llinell 28, hepgorer 'rhaid peidio â chynnwys' a mewnosoder 'ni chaniateir cynnwys'.	
218	Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.	Atodlen 3, tudalen 67, llinell 17, hepgorer 'yn yr'.	
			<p>Diben y gwelliant hwn yw adlewyrchu enw'r Pwyllgor ar Newid Hinsawdd yn well.</p> <p>Heblaw am adlewyrchu enw'r Pwyllgor ar Newid Hinsawdd yn well, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to reflect better the name of the Committee on Climate Change.</p> <p>Other than reflecting better the name of the Committee on Climate Change, the amendment has no other effect.</p>

219	<p>Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.</p>	<p>Atodlen 3, tudalen 67, llinell 19, hepgorer 'Y Corff Adnoddau Naturiol yng Nghymru' a mewnosoder 'Corff Adnoddau Naturiol Cymru'.</p>	<p>Diben y gwelliant hwn yw rhoi'r enw ffurfiol am Gorff Adnoddau Naturiol Cymru.</p> <p>Heblaw am roi'r enw ffurfiol am Gorff Adnoddau Naturiol Cymru, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to give the formal name of the Natural Resources Body for Wales.</p> <p>Other than giving the formal name of the Natural Resources Body for Wales, the amendment has no other effect.</p>
220	<p>Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.</p>	<p>Atodlen 3, tudalen 67, llinell 25, hepgorer 'yng Nghymru' a mewnosoder 'Cymru'.</p>	<p>Diben y gwelliant hwn yw rhoi'r enw ffurfiol am Fwrdd Cyngorau Iechyd Cymuned Cymru.</p> <p>Heblaw am roi enw'r ffurfiol am Fwrdd Cyngorau Iechyd Cymuned Cymru, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to give the formal name of the Board of Community Health Councils in Wales.</p> <p>Other than giving the formal name of the Board of Community Health Councils in Wales, the amendment has no other effect.</p>
221	<p>Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.</p>	<p>Atodlen 3, tudalen 68, llinell 24, hepgorer 'Refeniw' a mewnosoder 'Cyllid'.</p>	<p>Diben y gwelliant hwn yw rhoi'r enw ffurfiol am Awdurdod Cyllid Cymru.</p>

			<p>Heblaw am roi'r enw ffurfiol am Awdurdod Cyllid Cymru, nid oes unrhyw effaith arall i'r gwelliant hwn.</p> <p>The purpose of this amendment is to give the formal name of the Welsh Revenue Authority.</p> <p>Other than giving the formal name of the Welsh Revenue Authority, the amendment has no other effect.</p>
--	--	--	---